

Sepher Chazon I'Yahuchanan (Revelation)

Chapter 9

Rev9:1
 אִוְהַמְלִאֵךְ הַחֲמִישִׁי תִקַּע בְּשׁוֹפָר וְאָרָא כּוֹכַב נֹפֵל
 מִן־הַשָּׁמַיִם לְאָרֶץ וְלוֹ נָתַן מִפֶּתַח בְּאֵר הַתְּהוֹם:

1. w'hamal'a'k hachamishi taqa` bashophar wa'ere' kokab nophel
 min-hashamayim la'arets w'lo nitan maph'teach b'er hat'hom.

Rev9:1 And the fifth messenger sounded in the trumpet and I saw a star from the heavens which had fallen to the earth. And the key to the pit of the abyss was given to him.

<9:1> Καὶ ὁ πέμπτος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ εἶδον ἀστέρα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἡ κλεῖς τοῦ φρέατος τῆς ἀβύσσου

1 Kai ho pemptos aggelos esalpisen; kai eidon astera ek tou ouranou peptōkota
 And the fifth angel trumpeted; and I saw a star out of the heavens having fallen
 eis tēn gēn, kai edothē autō hē kleis tou phreatos tēs abyssou
 to the earth, and was given to it the key of the shaft of the abyss,

בּוֹיַפְתַּח אֶת־בְּאֵר הַתְּהוֹם וַיַּעַל קִיטוֹר מִן־הַבְּאֵר כְּקִיטוֹר
 כְּבָשָׁן גָּדוֹל וַיַּחֲשֹׁךְ הַשָּׁמַיִם וְהָרְקִיעַ מִקִּיטוֹר הַבְּאֵר:

2. wayiph'tach 'eth-b'er hat'hom waya'al qitor min-hab'er k'qitor kib'shan gadol
 wayech'sha'k hashemesh w'haraqia miqitor hab'er.

Rev9:2 And he opened the pit of the abyss, and smoke went up out of the pit like the smoke of a great furnace. And the sun and the air were darkened by the smoke of the pit.

<2> καὶ ἤνοιξεν τὸ φρέαρ τῆς ἀβύσσου, καὶ ἀνέβη καπνὸς ἐκ τοῦ φρέατος ὡς καπνὸς καμίνου μεγάλης, καὶ ἐσκοτώθη ὁ ἥλιος καὶ ὁ ἀῆρ ἐκ τοῦ καπνοῦ τοῦ φρέατος.

2 kai ēnoixen to phrear tēs abyssou, kai anebē kapnos ek tou phreatos hōs kapnos
 and he opened the shaft of the abyss, and smoke rose out of the shaft as smoke of
 kaminou megalēs, kai eskotōthē ho hēlios kai ho aēr ek tou kapnou tou phreatos.
 a great furnace, and was darkened the sun and the air by the smoke of the shaft.

גּוֹמֵן־הַקִּיטוֹר יִצָּא אֶרְבָּה עַל־הָאָרֶץ
 וְשִׁלְטָן נָתַן לָהֶם כְּשִׁלְטָן עַקְרָבֵי הָאָרֶץ:

3. umin-haqitor yatsa' 'ar'beh `al-ha'arets
 w'shal'tan nitan lahem k'shal'tan `aq'rabey ha'arets.

Rev9:3 And out of the smoke came locusts upon the earth, and authority was given to them, as the scorpions of the earth have authority.

<3> καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ ἐξῆλθον ἀκρίδες εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἐξουσία ὡς ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι τῆς γῆς.

3 kai ek tou kapnou exēlthon akrides eis tēn gēn,

And out of the smoke came forth locusts to the earth,

kai edothē autais exousia hōs echousin exousian hoi skorpioi tēs gēs.

and was given to them authority as have authority the scorpions of the earth.

לֹא יִשְׁחִיתוּ אֶת-עֵשֶׂב הָאָרֶץ
וְלֹא כָל-יֶרֶק וְלֹא כָל-עֵץ כִּי אִם-אֶת-בְּנֵי הָאָדָם
אֲשֶׁר אֵין-לָהֶם חוֹתָם הָאֵלֹהִים בְּמִצְחוֹתָם:

4. waye'amar lahem 'asher lo' yash'chithu 'eth-'eseb ha'arets

w'lo' kal-yereq w'lo' kal-'ets ki 'im-'eth-b'ney ha'adam

'asher 'eyn-lahem chotham ha'Elohim b'mits'chotham.

Rev9:4 And it was said to them that they should not harm the grass of the earth, nor anything green, nor any tree,

but only the sons of the men who do not have the seal of the Elohim on their foreheads.

<4> καὶ ἐρρέθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀδικήσουσιν τὸν χόρτον τῆς γῆς οὐδὲ πᾶν χλωρὸν οὐδὲ πᾶν δένδρον, εἰ μὴ τοὺς ἀνθρώπους οἵτινες οὐκ ἔχουσι τὴν σφραγίδα τοῦ θεοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων.

4 kai errethē autais hina mē adikēsousin ton chorton tēs gēs

And it was told them that they should not harm the grass of the earth

oude pan chlōron oude pan dendron, ei mē tous anthrōpous

nor any greenery nor any tree, except the men,

hoitines ouk echousi tēn sphragida tou theou epi tōn metōpōn.

everyone who does not have the seal of the Elohim on their foreheads.

הָאֵלֹהִים נָתַן לָהֶם לְהַמִּיתָם רַק לְהַכְּאִיבָם חַמִּישָׁה חֳדָשִׁים
וְכֹאֲבָם כְּכֹאֲב אִישׁ אֲשֶׁר יִכְהוּ הָעֶקְרָב:

5. w'lo' nitan lahem lahamitham raq l'hak'ibam chamishah chadashim

uk'ebam kik'eb 'ish 'asher yakehu ha'aq'rab.

Rev9:5 And it was not given to them to kill them, but to torment them for five months.

And their torment was like the torment of a scorpion when it stings a man.

<5> καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἵνα μὴ ἀποκτείνωσιν αὐτούς, ἀλλ' ἵνα βασανισθῆσονται μῆνας πέντε, καὶ ὁ βασανισμὸς αὐτῶν ὡς βασανισμὸς σκορπίου ὅταν παίσῃ ἄνθρωπον.

5 kai edothē autois hina mē apokteinōsin autous,
 And it was given to them that they should not kill them,
 all' hina basanisthēsontai mēnas pente,
 but that they shall be tormented five months,
 kai ho basanismos autōn hōs basanismos skorpiou hotan paisē anthrōpon.
 and their torment is as the torment of a scorpion when it strikes a man.

יָאָבְדִּיּוּבִי כֹלֵי אֲדָמָה-אֲבָל מִלֹּא-יָמָוּתוּ יְשׁוּבֵי אֲדָמָה מִלֹּא יִמָּצְאוּהוּ
 וְיִשְׁאָלוּ אֶת-נַפְשָׁם לְמוֹת וְהַמּוֹת יִבְרַח מֵהֶם:

6. ubayamim hahem y'baq'shu b'ney-'adam 'eth-hamaweth w'lo' yim'tsa'uhu
 w'yish'alu 'eth-naph'sham lamuth w'hamaweth yib'rach mehem.

Rev9:6 And in those days the sons of men shall seek death and shall not find it.
 And their souls shall long to die, but death flees from them.

<6> καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον καὶ οὐ μὴ εὕρῃσουσιν αὐτόν, καὶ ἐπιθυμήσουσιν ἀποθανεῖν καὶ φεύγει ὁ θάνατος ἀπ' αὐτῶν.

6 kai en tais hēmerais ekeinaiis zētēsousin hoi anthrōpoi ton thanaton kai ou mē
 And in those days shall seek men death and by no means
 heurēsousin auton, kai epithymēsousin apothanein kai pheugei ho thanatos ap' autōn.
 shall find it, and they shall desire to die and flees death from them.

זוֹיְהִי מַרְאֵה הָאֲרֵבָה כְּמַרְאֵה סוּסִים עָרוּבֵי מְלָחְמָה
 וְעַל-רִאשֵׁיהֶם כְּעֹטְרוֹת כְּעֵינַיִן זָהָב וּפְנֵיהֶם כְּפְנֵי אָדָם:

7. way'hi mar'eh ha'ar'beh k'mar'eh susim arukey mil'chamah
 w'al-ra'sheyhem ka'ataroth k'eyn zahab uph'neyhem kiph'ney 'adam.

Rev9:7 And the appearance of the locusts was like the appearance of horses prepared
 for battle, and on their heads were as crowns like gold, and their faces as the faces of men.

<7> Καὶ τὰ ὁμοιώματα τῶν ἀκρίδων ὅμοια ἵπποις ἡτοιμασμένοις εἰς πόλεμον,
 καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν ὡς στέφανοι ὅμοιοι χρυσοῦ,
 καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὡς πρόσωπα ἀνθρώπων,

7 Kai ta homoiōmata tōn akridōn homoia hippois hētoimasmenois eis polemon,
 And the appearances of the locusts were like horses having been prepared for war,
 kai epi tas kephalas autōn hōs stephanoi homoioi chrysō,
 and on their heads as crowns like gold
 kai ta prosōpa autōn hōs prosōpa anthrōpōn,
 and their faces as faces of men,

חֹשְׁעַר לָהֶם כְּשֹׁעַר נָשִׁים וְשֵׁנֵיהֶם שְׁנֵי אַרְיֵה:
 אֲרֵבָה כְּמַרְאֵה סוּסִים עָרוּבֵי מְלָחְמָה וְעַל-רִאשֵׁיהֶם כְּעֹטְרוֹת כְּעֵינַיִן זָהָב וּפְנֵיהֶם כְּפְנֵי אָדָם:

8. w'se`ar lahem kis`ar nashim w'shineyhem shiney `ar'yeh.

Rev9:8 And they had hair like the hair of women, and their teeth were like the teeth of lions.

<8> καὶ εἶχον τρίχας ὡς τρίχας γυναικῶν, καὶ οἱ ὀδόντες αὐτῶν ὡς λεόντων ἦσαν,
8 kai eichon trichas hōs trichas gynaikōn, kai hoi odontes autōn hōs leontōn ēsan,
and they had hair as hair of women, and their teeth as lions were,

וְשֵׁנֵיהֶם כְּשֵׁנֵי נָשִׁים וְשֵׁנֵיהֶם כְּשֵׁנֵי לְיֹנִים
וְשֵׁנֵיהֶם כְּשֵׁנֵי נָשִׁים וְשֵׁנֵיהֶם כְּשֵׁנֵי לְיֹנִים
וְשֵׁנֵיהֶם כְּשֵׁנֵי נָשִׁים וְשֵׁנֵיהֶם כְּשֵׁנֵי לְיֹנִים

וְשֵׁנֵיהֶם כְּשֵׁנֵי נָשִׁים וְשֵׁנֵיהֶם כְּשֵׁנֵי לְיֹנִים וְשֵׁנֵיהֶם כְּשֵׁנֵי לְיֹנִים וְשֵׁנֵיהֶם כְּשֵׁנֵי לְיֹנִים

9. w'shir'yonom lahem k'shir'yoney bar'zel w'qol kan'pheyhem k'qol mar'k'both susim rabbim `arukim lamil'chamah.

Rev9:9 And they had breastplates like breastplates of iron; and the sound of their wings was like the sound of chariots, of many horses rushing to battle.

<9> καὶ εἶχον θώρακας ὡς θώρακας σιδηροῦς, καὶ ἡ φωνὴ τῶν πτερύγων αὐτῶν ὡς φωνὴ ἄρμάτων ἵππων πολλῶν τρεχόντων εἰς πόλεμον,
9 kai eichon thōrakas hōs thōrakas sidērous, kai hē phōnē tōn pterygōn autōn
and they had breastplates like iron-breastplates and the sound of their wings was
hōs phōnē harmatōn hippōn pollōn trechontōn eis polemon,
as the sound chariots with horses of many running into battle,

וְשֵׁנֵיהֶם כְּשֵׁנֵי נָשִׁים וְשֵׁנֵיהֶם כְּשֵׁנֵי לְיֹנִים וְשֵׁנֵיהֶם כְּשֵׁנֵי לְיֹנִים וְשֵׁנֵיהֶם כְּשֵׁנֵי לְיֹנִים

וְשֵׁנֵיהֶם כְּשֵׁנֵי נָשִׁים וְשֵׁנֵיהֶם כְּשֵׁנֵי לְיֹנִים וְשֵׁנֵיהֶם כְּשֵׁנֵי לְיֹנִים וְשֵׁנֵיהֶם כְּשֵׁנֵי לְיֹנִים

10. uz'naboth lahem k'zan'both `aq'rabbim w'`aqatsim b'zan'botham w'hash'l'tu l'`anoth `eth-b'ney ha'adam chamishah chadashim.

Rev9:10 And they have tails like the tails of scorpions, and stings. And in their tails is their authority to harm the sons of men for five months.

<10> καὶ ἔχουσιν οὐράς ὁμοίας σκορπίους καὶ κέντρα, καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς αὐτῶν ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἀδικῆσαι τοὺς ἀνθρώπους μῆνας πέντε,
10 kai echousin ouras homoiias skorpiois kai kentra,
and they have tails like scorpions and stings,
kai en tais ourais autōn hē exousia autōn adikēsai tous anthrōpous mēnas pente,
and is in their tails their authority to harm men five months.

וְשֵׁנֵיהֶם כְּשֵׁנֵי נָשִׁים וְשֵׁנֵיהֶם כְּשֵׁנֵי לְיֹנִים וְשֵׁנֵיהֶם כְּשֵׁנֵי לְיֹנִים וְשֵׁנֵיהֶם כְּשֵׁנֵי לְיֹנִים

וְשֵׁנֵיהֶם כְּשֵׁנֵי נָשִׁים וְשֵׁנֵיהֶם כְּשֵׁנֵי לְיֹנִים וְשֵׁנֵיהֶם כְּשֵׁנֵי לְיֹנִים וְשֵׁנֵיהֶם כְּשֵׁנֵי לְיֹנִים

11. **umal'a'k hat'hom hu' mele'k `aleyhem ush'mo 'Abaddon b'`Ib'rith w'Apol'yon biYuanith.**

Rev9:11 And they have a king over them, the messenger of the abyss, whose name in Ibrith (Hebrew) is Abaddon, and in Yuanith (Greek) he has the name Apolyon.

<11> ἔχουσιν ἐπ' αὐτῶν βασιλέα τὸν ἄγγελον τῆς ἀβύσσου, ὄνομα αὐτῶ Ἑβραϊστὶ Ἀβαδδὼν, καὶ ἐν τῇ Ἑλληνικῇ ὄνομα ἔχει Ἀπολλύων.

11 echousin ep' autōn basilea ton aggelon tēs abyssou, onoma autō
They have over them a king, the angel of the abyss, the name for him
Hebraisti Abaddōn, kai en tē Hellēnikē onoma echei Apollyōn.
in Hebrew, Abaddon, and in the Greek he has the name of Apollyon.

יב אֹי אָחַד חָלָף חָלָף לֹו וְאֹי שְׁנֵי וְשְׁלִישִׁי בְּאֵימ אֲחָרָיו:

12. **'oy 'echad chalaph hala'k lo w'oy sheni ush'lishi ba'im 'acharayu.**

Rev9:12 One passing woe went. Behold, second woe and third one are still coming after this.

<12> Ἡ οὐαὶ ἡ μία ἀπῆλθεν· ἰδοὺ ἔρχεται ἔτι δύο οὐαὶ μετὰ ταῦτα.

12 Hē ouai hē mia apēlthen; idou erchetai eti duo ouai meta tauta.
The woe first passed; behold, yet comes two woes after these things.

יג וְהַמְלִאךָ הַשְּׁשִׁי תִקַּע בְּשׁוֹפָר וְאֲשַׁמַּע קוֹל אָחַד מֵאַרְבַּע קַרְנֹת מִזְבַּח הַזֶּהָב לְפָנָי אֵלֵהִים:

13. **w'hamal'a'k hashishi taqa` bashophar wa'esh'ma` qol 'echad me'ar'ba` qar'noth miz'bach hazahab 'asher liph'ney 'Elohim.**

Rev9:13 And the sixth messenger sounded in the trumpet, and I heard one voice from the four horns of the golden altar which is before Elohim,

<13> Καὶ ὁ ἕκτος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ ἤκουσα φωνὴν μίαν ἐκ τῶν [τεσσάρων] κεράτων τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ χρυσοῦ τοῦ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ,

13 Kai ho hektos aggelos esalpisen; kai ēkousa phōnēn mian
And the sixth angel trumpeted; and I heard one voice
ek tōn [tessarōn] keratōn tou thysiastēriou tou chrysou tou enōpion tou theou,
from the four horns of the altar golden before Elohim,

יד וַיֹּאמֶר לְמִלְאָךְ הַשְּׁשִׁי אֲשֶׁר הַשׁוֹפָר בְּיָדוֹ הַתֵּר אֶת-אַרְבַּעַת הַמְּלִאכִים הָהֵם הָאֲסוּרִים עַל-הַנְּהַר הַגָּדוֹל נְהַר-פָּרָת:

14. **wayo'mer lamal'a'k hashishi 'asher hashophar b'yado hater 'eth-'ar'ba`ah hamal'akim hahem ha'asurim `al-hanahar hagadol N'har-P'rath.**

Rev9:14 saying to the sixth messenger who had the trumpet by his hand,
Release the four messengers, those who are bound at the great river Nehar Prath.

<14> λέγοντα τῷ ἕκτῳ ἀγγέλῳ, ὁ ἔχων τὴν σάλπιγγα,
Λύσον τοὺς τέσσαρας ἀγγέλους τοὺς δεδεμένους ἐπὶ τῷ ποταμῷ τῷ μεγάλῳ Εὐφράτῃ.

14 legonta tō hektō aggelō, ho echōn tēn salpigga,
saying to the sixth angel, the one having the trumpet,

Lyson tous tessaras aggelous tous dedemenous epi tō potamō tō megalō Euphratē.
release the four angels having been bound at the river great, Euphrates.

אָוּוֹר מְעַלְמַעַל יְעַל אַרְבַּת מְעַלְמַעַל אָוּוֹר יְעַלְמַעַל 15
:מְעַלְמַעַל יְעַלְמַעַל אָוּוֹר מְעַלְמַעַל אָוּוֹר יְעַלְמַעַל
טוּ וַיִּתְּרוּ אֶתְרֵבְעָה הַמְלֵאכִים אֲשֶׁר הָיוּ נְכוֹנִים לְשָׂעָה וְלַיּוֹם
וְלַחֹדֶשׁ וְלַשָּׁנָה לְהַמִּית שְׁלִישִׁית בְּנֵי הָאָדָם:

15. wayut'ru 'ar'ba`ah hamal'akim 'asher hayu n'konim lasha`ah w'layom
w'lachodesh w'lashanah l'hamith sh'lishith b'ney ha'adam.

Rev9:15 And the four messengers, which had been prepared for an hour and for a day
and for a month and for a year, were released to kill a third of the sons of men.

<15> καὶ ἐλύθησαν οἱ τέσσαρες ἄγγελοι οἱ ἠτοιμασμένοι εἰς τὴν ὥραν
καὶ ἡμέραν καὶ μῆνα καὶ ἐνιαυτόν, ἵνα ἀποκτείνωσιν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων.

15 kai elythēsan hoi tessares aggeloi hoi hētoimasmēnoi eis tēn hōran
And were released the four angels having been prepared for the hour
kai hēmeran kai mēna kai eniauton, hina apokteinōsin to triton tōn anthrōpōn.
and day and month and year, that they should kill the third part of men.

כַּיְטָא גַלְגַּל מְעַלְמַעַל מְעַלְמַעַל אַרְבַּת מְעַלְמַעַל 16
:מְעַלְמַעַל מְעַלְמַעַל אָוּוֹר מְעַלְמַעַל
טוּ וּמְסַפֵּר צְבָאוֹת הַפְּרָשִׁים עֶשְׂרִים אֶלֶף רִבּוֹא
וְאָנִי שָׁמַעְתִּי מְסַפְרָם:

16. umis'par tsib'oth haparashim `es'rim 'eleph ribo' wa'ani shama'ti mis'param.

Rev9:16 And the number of the armies of the horsemen
was twenty thousand myriads (ten thousands), and I heard their number.

<16> καὶ ὁ ἀριθμὸς τῶν στρατευμάτων τοῦ ἵππικοῦ δισμυριάδες μυριάδων,
ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν.

16 kai ho arithmos tōn strateumatōn tou hippikou dismyriades myriadōn,
And the number of troops of Cavalry twice ten thousand times ten thousand,
ēkousa ton arithmon autōn.
I heard their number.

מְעַלְמַעַל מְעַלְמַעַל אָוּוֹר מְעַלְמַעַל אָוּוֹר 17
מְעַלְמַעַל מְעַלְמַעַל אָוּוֹר מְעַלְמַעַל אָוּוֹר מְעַלְמַעַל אָוּוֹר
:אָוּוֹר מְעַלְמַעַל אָוּוֹר מְעַלְמַעַל אָוּוֹר מְעַלְמַעַל אָוּוֹר

יז וְכֵן רָאִיתִי בַּמַּרְאֶה אֶת־הַסּוּסִים וְרַכְבֵּיהֶם
אֲשֶׁר שָׂרִינּוּתֵיהֶם כְּעֵיץ אֵשׁ וְתַכְלֶת וְגַפְרִית וְרֵאשֵׁי הַסּוּסִים
כְּרֵאשֵׁי אֲרָיוֹת וּמִפִּיהֶם יוֹצֵא אֵשׁ וְקִיטּוֹר וְגַפְרִית:

17. w'ken ra'ithi bamar'ah 'eth-hasusim w'rok'beyhem 'asher shir'yonotheyhem
k'eyn 'esh uth'keleth w'gaph'rith w'ra'shey hasusim k'ra'shey 'arayo
th umipihem yotse' 'esh w'qitor w'gaph'rith.

Rev9:17 And thus I saw the horses in the vision, and those who sat on them,
having their breastplates like fire, and jacinth and of sulfur,
and the heads of the horses were like the heads of lions,
and out of their mouths went forth fire and smoke and sulfur.

<17> καὶ οὕτως εἶδον τοὺς ἵππους ἐν τῇ ὁράσει καὶ τοὺς καθημένους ἐπ' αὐτῶν,
ἔχοντας θώρακας πυρίνους καὶ ὑακινθίνους καὶ θειώδεις,
καὶ αἱ κεφαλαὶ τῶν ἵππων ὡς κεφαλαὶ λεόντων,
καὶ ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν ἐκπορεύεται πῦρ καὶ καπνὸς καὶ θεῖον.

17 kai houtos eidon tous hipous en tē horasei kai tous kathēmenous ep' autōn,
And thus I saw the horses in the vision and the ones sitting on them,
echontas thōrakas pyrinous kai huakinthinous kai theiōdeis,
having breastplates fiery red and hyacinth blue and sulfur,
kai hai kephalai tōn hippōn hōs kephalai leontōn,
and the heads of the horses like heads of lions,
kai ek tōn stomatōn autōn ekporeuetai pyr kai kapnos kai theion.
and from their mouths goes forth fire and smoke and sulfur.

וְכֵן רָאִיתִי בַּמַּרְאֶה אֶת־הַסּוּסִים וְרַכְבֵּיהֶם
אֲשֶׁר שָׂרִינּוּתֵיהֶם כְּעֵיץ אֵשׁ וְתַכְלֶת וְגַפְרִית וְרֵאשֵׁי הַסּוּסִים
כְּרֵאשֵׁי אֲרָיוֹת וּמִפִּיהֶם יוֹצֵא אֵשׁ וְקִיטּוֹר וְגַפְרִית:

18. watumath sh'lishith b'ney 'adam b'shalsh magephoth ha'eleh ba'esh
ubaqitor ubagaph'rith hayots'oth mipihem.

Rev9:18 By these three calamities was the third part of the sons of men killed,
by the fire, and by the smoke and by the sulfur which came out out of their mouths.

<18> ἀπὸ τῶν τριῶν πληγῶν τούτων ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων, ἐκ τοῦ
πυρὸς καὶ τοῦ καπνοῦ καὶ τοῦ θείου τοῦ ἐκπορευομένου ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν.

18 apo tōn triōn plēgōn toutōn apektanthesan to triton tōn anthrōpōn,
From three plagues these were killed the third part of men.
ek tou pyros kai tou kapnou kai tou theiou tou ekporeuomenou ek tōn stomatōn autōn.
By the fire and the smoke and the sulfur coming out of their mouth.

וְכֵן רָאִיתִי בַּמַּרְאֶה אֶת־הַסּוּסִים וְרַכְבֵּיהֶם
אֲשֶׁר שָׂרִינּוּתֵיהֶם כְּעֵיץ אֵשׁ וְתַכְלֶת וְגַפְרִית וְרֵאשֵׁי הַסּוּסִים
כְּרֵאשֵׁי אֲרָיוֹת וּמִפִּיהֶם יוֹצֵא אֵשׁ וְקִיטּוֹר וְגַפְרִית:

19. **ki-koach hasusim b'phihem ub'zan'botham ki zan'botham kan'chashim w'ra'shim lahem ubahem yash'chithu.**

Rev9:19 For the authority of the horses is in their mouths and in their tails; for their tails are like serpents and have heads, and with them they do harm.

<19> ἢ γὰρ ἐξουσία τῶν ἵππων ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἐστὶν καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς αὐτῶν, αἱ γὰρ οὐραὶ αὐτῶν ὅμοιαι ὄφεσιν, ἔχουσαι κεφαλὰς καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν.

19 **hē gar exousia tōn hippōn en tō stomati autōn estin kai en tais ourais autōn,**
For the authority of the horses in their mouths is and in their tails,

hai gar ourai autōn homoiyai ophesin, echousai kephalas kai en autais adikousin.
for their tails are like serpents, having heads, and with them they do injury.

כְּכַל־זֹאת לֹא־נִשְׁבוּ מִמַּעֲשֵׂי יְדֵיהֶם מִהִשְׁתַּחֲוֹת עֹד
לְשֵׂדִים וְלַעֲצָבִי זָהָב וְכֶסֶף וְנְחָשֶׁת וְאֶבֶן
וַעֲיַן אֲשֶׁר לֹא־יִרְאוּ וְלֹא־יִשְׁמְעוּ וְלֹא יִהְיוּ לְכֹוֹ:

20. **ush'ar b'ney 'adam 'asher lo' methu bamagephoth ha'eleh b'kal-zo'th lo'-shabu mima`asey y'deyhem mehish'tachaoth `od lashedim w'la`atsabey zahab wakeseph un'chsheth w'eben wa`ets 'asher lo'-yir'u w'lo'-yish'm'u w'lo' y'haleku.**

Rev9:20 And the rest of the sons of men, which were not killed by these plagues for all that, repented not of the works of their hands from the conversations more to demons, and to the idols of gold and of silver and of brass and of stone and of wood, which are neither able to see nor hear nor walk.

<20> Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, οἳ οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν ταῖς πληγαῖς ταύταις, οὐδὲ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων τῶν χειρῶν αὐτῶν, ἵνα μὴ προσκυνήσουσιν τὰ δαιμόνια καὶ τὰ εἰδῶλα τὰ χρυσᾶ καὶ τὰ ἀργυρᾶ καὶ τὰ χαλκᾶ καὶ τὰ λίθινα καὶ τὰ ξύλινα, ἃ οὔτε βλέπειν δύνανται οὔτε ἀκούειν οὔτε περιπατεῖν,

20 **Kai hoi loipoi tōn anthrōpōn, hoi ouk apektanthēsan en tais plēgais tautais,**
And the rest of the men, the ones not killed by these plagues,

oude metenoēsan ek tōn ergōn tōn cheirōn autōn,
not even repented of the works of their hands,

hina mē proskynēsousin ta daimonia kai ta eidōla ta chrysa kai ta argyra kai ta chalka
that they shall not worship demons and the idols golden and silver and bronze
kai ta lithina kai ta xylina, ha oute blepein dynantai oute akouein oute peripatein,
and stone and wooden, which neither are able to see nor to hear nor to walk,

21

כאֵלָּא שָׁבוּ מִדַּרְכֵּם וַיֹּסִיפוּ לְרַצֵּחַ וּלְכַשֵּׁף וּלְזָנוּת וּלְגָנוֹב:

21. w'lo' shabu midar'kam wayosiphu lir'tsoach ul'kasheph w'liz'noth w'lig'nob.

Rev9:21 and they did not repent from their way and they continue to do the murders and to do sorceries and to do the fornications and to do the thefts.

<21> καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν φόνων αὐτῶν οὔτε ἐκ τῶν φαρμάκων αὐτῶν οὔτε ἐκ τῆς πορνείας αὐτῶν οὔτε ἐκ τῶν κλεμμάτων αὐτῶν.

21 kai ou metenoēsan ek tōn phonōn autōn oute ek tōn pharmakōn autōn and they did not repent of their murders nor of their sorceries oute ek tēs porneias autōn oute ek tōn klemmatōn autōn. nor of their fornications nor of their thefts.